

M017: Arzneibuch, Züricher

- 44va,1 liber de naturali facultate incipit .
44va,2 hier beginnet daz arzenbuoch Ypocratis . daz
44va,3 er hæte geschriben wider allen den sühten die
44va,4 dâr mügen erwahsen . in allen dem mennischlichem
44va,5 lîbe . at capitis dolorem .
44va,6 nim wermuoten . rutam . ephöuwe . daz an der
44va,7 erde wehset . unde niuw ez mit honige . unde
44va,8 mische iz mit dem wîzen des eies . lege ez an
44va,9 ein tuoch . unde . verbint daz houbet dâr mite .
44va,10 nim des pfersiches kernen . unde . niuwe sie mit
44va,11 oleo rosato . alde mit deme einvaltigen öle .
44va,12 tuo daz halpteil des sarpfen ezziches dâr zuo .
44va,13 salbe daz houbet allez dâr mite . unz an die nât .
44va,14 obe dich dunke daz sich daz houbet spalten welle .
44va,15 von deme swere . sô niuwe daz ephöuwe . unde
44va,16 mische öle dâr zuo . unde . drücke ez durch ein
44va,17 tuoch . unde . salbe daz vürehoubet . mit dem daz dâr ûz
44va,18 rinnet . ez hilfet dich vile wole . nim rosam .
44va,19 . unde . schellewurz . unde . niuw sie mit dem ezziche .
44va,20 . unde . salbe daz houbet mite . nim den sâmen
44va,21 der nezzelen . niuw in mit dem ezziche . unde
44va,22 salbe daz houbet dâ mite . mit disen allen
44va,23 sô wirdet vertriben diu houbetsuht .
44va,24 at capillos cadentes .
44va,25 brenne den lînsâmen . unde . mische in
44va,26 mit öle . unde . salbe daz hâr . brenne des widers
44va,27 horn . unde niuw ez mit dem öle . unde . salbe daz
44va,28 houbet . dâr mite . diu genûwene
44va,29 agrimonia mit der geizînen milche
44va,30 machet daz daz hâr wehset .
44va,31 at emigraneam . vel timpani dolerem .
44va,32 nim ein knobelouches houbet . unde zweliv
44va,33 pfeffers korn . unde . vûnv lôrber . unde . einen
44va,34 leffel vollen gepulverter minzen . unde
44va,35 zwêne leffele des gepulverten leimes der

44vb,1 in deme ovne ist . unde . niuw ez allez zesamene .

44vb,2 in deme morsære . unde . mische ez mit dem hantigen
 44vb,3 ezziche . unde . bint ez über daz houbet . unde . über
 44vb,4 diu wangen . unde . behüete vile wole daz daz sou in
 44vb,5 diu ougen niet en rinne .
 44vb,6 at aurium dolerem .
 44vb,7 nim daz saf der wîzen bilesen . unde . lâwe ez .
 44vb,8 . unde . tuo ez in daz ôre . sint joch die wûrme
 44vb,9 dâr inne . sie ersterbent . nim des saffes daz
 44vb,10 man dâ diuhet ûzer dem grünen hanefsâmen .
 44vb,11 . unde . troufe ez in diu ôren . nim daz gensesmer .
 44vb,12 zerlâz ez . unde . troufe ez in diu ôren . nim daz sou des
 44vb,13 sevenboumes . unde . der rûten . unde die gemalnen
 44vb,14 mirren . unde . mische sie mit ôle . unde . mit dem
 44vb,15 ezziche . unde . salbe daz houbet . unde . die nase . unde . diu
 44vb,16 ôren . sô wirdet im baz . nim der guoten
 44vb,17 mirren . VI . pfenninge gewihte . unde des âlôes .
 44vb,18 viere . unde pulvere ez sunderlîche . dâr
 44vb,19 nâch nim ein gebündelîn der hûswurze .
 44vb,20 unde . einez rûten . unde einez sevenboumes . unde
 44vb,21 einez ephôuwes . unde . einez betonicae . unde . nim
 44vb,22 alse vile wüllinen sô dû maht mit vier
 44vb,23 vingern ûf heben . disiu alliu solt dû vile
 44vb,24 harte niuwen in den morsære . unde . ze jungest
 44vb,25 sô nim eine hant volle salzes . daz dâ gebrennet
 44vb,26 ist mit dem wîzen des eies in deme
 44vb,27 viure . unde . milwe ez vile kleine . unde . mische ez
 44vb,28 zuo dem genûweneme krûte . dâr nâch nim
 44vb,29 einen stouf vollen des hantigen ezziches .
 44vb,30 unde . mische ez allez zesamene . unde . sîch ez durch
 44vb,31 ein tuoche . unde . denne allerêreste sô mische daz
 44vb,32 pulver der mirren . unde . des âlôes . dâr zuo .
 44vb,33 sô dû diz allez getuos . sô giuz oleum denne
 44vb,34 nardinum . older oleum roseum . older daz

45ra,1 ûz dem tille wirdet gemachet . dar giuz ein dritteil
 45ra,2 eines stoufes von ezziche . danne giuz ez in ein
 45ra,3 glasevaz . unde . swenne dich daz houbet swer . sô salbe ez
 45ra,4 mit dirre salbe êr dû geist slâfen . unde . bewint
 45ra,5 ez mit eineme tuoche . at oculos dolentes .
 45ra,6 nim des epfes bleter . unde . niuw sie mit dem
 45ra,7 niuwen kæse . unde lege daz über diu ougen .
 45ra,8 nim zwô unze kumines . unde ein halbe ôrgemindes .
 45ra,9 unde alse vile der gepulverten nebeten . sô
 45ra,10 dirre beider ist . unde mache ein pulver .
 45ra,11 unde tuo ez in diu ougen . at lippitudinem oculorum .
 45ra,12 nim daz atramentum . unde daz wîze des eijes . unde daz
 45ra,13 honic . unde mische ez zesamene . unde lege iz über

- 45ra,14 diu ougen . diz collyrium ist wunderlîche
 45ra,15 guot ze der vinsternisse der ougen . nim daz
 45ra,16 guote zinemîn . unde daz kaferân . beider gelîche .
 45ra,17 unde milwe ez . unde nim des epfes wurzen sou . unde
 45ra,18 honic . unde mische ez allez zesamene vile harte .
 45ra,19 unde sîch ez durch ein tuoch . unde . gehalt ez . sô dû
 45ra,20 dissés bedürfest . sô troufe mit einer vedere
 45ra,21 einen tropfen in daz ouge . diz collyrium ist vile
 45ra,22 guot ze aller slahte ungevüere der ougen .
 45ra,23 nim wîzez wîrouch libras duas . manna . II . aloe . II .
 45ra,24 mirrae . II . auripicmenti . III . draganti . I . piperis
 45ra,25 albi . I . lithargyri . II . cerosae . I . disiu alliu milwe
 45ra,26 vile kleine . unde rît sie durch ein tuoch . unde samene
 45ra,27 sie mit dem touwe . older mit der wîbes milche .
 45ra,28 diu einen sun souge . unde gehalt ez . sô dû des
 45ra,29 bedürfest sô zetrîp ez mit dem ezziche . older
 45ra,30 mit der selben milche in eineme kupfervazze .
 45ra,31 older in eineme leffele . unde strîch in diu
 45ra,32 ougen . nim des rephuones gallen . unde . sîne blâteren .
 45ra,33 unde mische sie mit dem balsamo . older mit
 45ra,34 dem ôle . unde . salbe diu ougen dâ mite . gesihet

 45rb,1 ouch der niut . unde hât er die ganzen sehen .
 45rb,2 er gesiet schiere . âne zwîvel .
 45rb,3 contra sanguinem de naribus fluentem .
 45rb,4 nim die eijerschäl dannen diu jungen
 45rb,5 huonliu sint gehecket . unde pulver sie . unde
 45rb,6 blâs ez in diu naseloch . sô gestât daz bluot .
 45rb,7 stôz die rûten vüre diu naseloch . bint im
 45rb,8 die nezzelen wurzen an daz houbet . older
 45rb,9 vünvblat . at dolerem dentium .
 45rb,10 nim die espînen rinde . unde . niuw sie mit
 45rb,11 dem ezziche . unde lege sie in den munt .
 45rb,12 at glandulas . nim die linsen . unde . niuw
 45rb,13 sie mit deme ezziche . unde lege sie
 45rb,14 über die druose . brenne die wiselen
 45rb,15 ze pulvere . unde . salbe die druose . nim die
 45rb,16 geizebône . unde niuw sie mit ezziche . unde
 45rb,17 lege sie über die druose . at pectoris dolerem .
 45rb,18 siut die rûten mit dem wîne . unde
 45rb,19 mache ein lûtertranc mit der poleien .
 45rb,20 unde . mit dem honige . unde gip daz ze trinkenne .
 45rb,21 nim die rûten . marubium . stabewurz . mit
 45rb,22 gelîcher mâze . unde niuw sie . unde . gip sie dem siechen
 45rb,23 ze trinkenne . kumet ez ouch von dem herzeswern .
 45rb,24 sô bezzeret er sich . at postema
 45rb,25 curandum . nim zwî mez des honiges .
 45rb,26 ein teil des kuosmerwes . unde . alten wîn .

45rb,27 marubium . feniculum . unde siut daz al zesamene .
 45rb,28 in eineme niuweme havene . unze
 45rb,29 ez werden zwei mez . dâr nâch sîch ez
 45rb,30 durch ein tuoch . unde . mische dâr zuo den
 45rb,31 pfeffer . unde gip ez deme siechen sô er vaste . zwêne
 45rb,32 leffele . sô er welle slâfen gân . contra ficum .
 45rb,33 dû solt nemen ein gewihte kâriôfeles . unde
 45rb,34 cinnamomi . unde . piper . gingeber . kûmich .

45va,1 unde zertrîp ez mit niuweme honige . unde . sæje
 45va,2 ez an die stat . contra dolerem cordis et pulmonis .
 45va,3 der ezze linsîne gesoten mit dem
 45va,4 ezziche . older er trinke die veltquenelen .
 45va,5 genûwen mit dem wîne . older
 45va,6 trinke küegîne milch niuwenes gemolchen
 45va,7 vastente . daz ist vile guot . ze dem
 45va,8 swermagen . item . nim fenum graecum . unde siut ez .
 45va,9 daz ist ouch guot . diz ist vile guot ze den magenswern .
 45va,10 unde ze den bitteren roffezungen .
 45va,11 dâ vüre neweder hilfet ezzen noch trinken .
 45va,12 nim der gepulverter centauria niun
 45va,13 leffele volle . unde gip ime drîje tage
 45va,14 ze trinkenne . mit drîn bechæren .
 45va,15 wînes . ez ist ouch vile guot vüre den sîteswern .
 45va,16 unde . vüre den lankeswern .
 45va,17 at sagittam eiciendam .
 45va,18 nim den steinvarn . unde . niuw in mit altem
 45va,19 smerwe . unde . bint ez über die wunden
 45va,20 ez zihet daz schoz ûz . obe dû wellest
 45va,21 ditze selbe dinc versuochen . sô bint ez
 45va,22 anderhalb engegen der wunden . daz
 45va,23 schoz gât dâr ûz . at vulnera .
 45va,24 nim den gepulvereten bungen . sæje in an die wunden .
 45va,25 sô heilet siu . at sananda gravia vulnera .
 45va,26 nim myrram . wîrouch . mastice . harz . bech .
 45va,27 ôrgemunde . polgalga . âlôe . gips . hirzes
 45va,28 horn . aristolochiam rotundam . diuhe der aller
 45va,29 gelîch . unde . mache ein pulver dannen ûz . unde sæje
 45va,30 ez dâr ane . nim blî . unde brenne ez in einer pfannen .
 45va,31 unde . trîp ez mit einer schinen unze ez verbrinne .
 45va,32 unde tuo ez danne in ein hōlzîn vaz . unde tuo dâr
 45va,33 zuo ein lützel öles . unde . ezziches . unde trîp ez unz ez
 45va,34 dicke werde . unde . salbe ez dâ mite .

45vb,1 at cancrum . nim daz gepulverte . unde daz gebrante
 45vb,2 blî . unde atramentum . piperem . piretrum . des hechetes
 45vb,3 kinnebacken . des krebezzen bein . disiu

45vb,4 alliu solt dû wegen gelîche . unde pulveren . unde
 45vb,5 wasche die stat allerêreste mit dem warmen
 45vb,6 wîne . unde truckene ez mit eineme tuoche .
 45vb,7 unde salbe ez mit dem honige . dâr nâch sô sæje
 45vb,8 daz pulver dâr ane . unde lege der papelen
 45vb,9 bleter older der truckenen nezzelen dâr
 45vb,10 über . at difficultatem mingendis .
 45vb,11 in dem ougwesten sô nim des bockes lebere .
 45vb,12 unde sulze sie vile wole . unde gip dem diu harnwinde
 45vb,13 taret . . id est . schadet . tagelîche eine sniten . ze ezzene .
 45vb,14 unze dû gesehest daz ez helfe . ist ez ouch der
 45vb,15 stein . ime wirdet baz . qui non potest urinam retinere .
 45vb,16 nim der liljen wurzen . unde siut sie in der milche
 45vb,17 niuw sie . unde bint sie über die lanke .
 45vb,18 at difficultatem urinae . nim saxifragam . niuw sie .
 45vb,19 unde gip im ze trinkenne . diu ist vile guot
 45vb,20 vüre die harnwinden . item . siut den lübestecken
 45vb,21 mit dem wazzere . unde gip im ze trinkenne
 45vb,22 daz hilfet vile wole . contra lapidem .
 45vb,23 nim zwei klobelouches houbet . unde siut sie
 45vb,24 mit vier mezzen wazzeres . in einem niuwen
 45vb,25 havene . unz ez versiede ze zwein bechærn
 45vb,26 vollen . unde gip im ze trinkenne drî tage .
 45vb,27 sô bristet der stein . item . nim daz ei daz
 45vb,28 an dem donerstage geleget würde . unde gip
 45vb,29 ez im mit dem wîne ze trinkenne . at dissinteriam
 45vb,30 quae sanguinem emittit . nim des wegerîches
 45vb,31 wurzen . unde lübestecken . unde der kervelen .
 45vb,32 mit den bleteren . unde truckene ez
 45vb,33 allez an der sunnen . older in eineme
 45vb,34 ovne . dâr nâch pulver ez . unde rît ez vile

46ra,1 kleine . unde nim ze drîn mâlen iegelîches mit drîn
 46ra,2 vingeren gelîche . unde tuo ez in ein lægellî .
 46ra,3 unde . tuo dâr zuo niun mez des lûteren wînes . unde
 46ra,4 des honiges ein mez . des lübestecken souwes
 46ra,5 ein mez . sô dû daz niezen welles . sô
 46ra,6 trîb ez zesamene . unde trinc ez niun tage . ein
 46ra,7 vezzellî vollez . sô stêt diu ruore .
 46ra,8 contra ydropicam passionem .
 46ra,9 nim der gersten sô vile sô dû wollest .
 46ra,10 unde mache ein malz . daz ez zuo der erde
 46ra,11 niet en kome . unde mache ein bier dâr ûz .
 46ra,12 unde nim der erlen rinde diu allernæhest dem
 46ra,13 boume ist . unde mache ein pulver dannen ûz . unde
 46ra,14 nim ein lützel mez . unde siut ez mit dem biere .
 46ra,15 unde vollemache daz bier . unde giuz ez in ein

- 46ra,16 lægelen . unde gip ez dem wazzersühtigen .
 46ra,17 ze trinkenne niun tage . after diseme
 46ra,18 tranke . sô gip ime tagelîche gebrâteniu
 46ra,19 eijer ze ezzenne . vile heiziu . sô dû gesehest
 46ra,20 daz ez im helfe . sô gip im dâr nâch über
 46ra,21 ein ruortranc . daz wir heizen buzine .
 46ra,22 electuarium contra ydropisin . nim den kumin .
 46ra,23 unde des atiches sou ein unciam . ingewer . unciam . I .
 46ra,24 kâriôfeles unciam . I . piper eine unciam .
 46ra,25 reoponticum . V . pfenninge gewæge .
 46ra,26 kostes . VIII . gewæge . galgan . V . pfenninge .
 46ra,27 lôrber als vile . granomastice .
 46ra,28 VIII . pfenninge . zwô uncias epfensâmen .
 46ra,29 als vile feniculi . als vile tillensâmen .
 46ra,30 als vile petroselini . lübestecken eine
 46ra,31 halbe unze . disiu alliu mache ze eineme electuario .
 46ra,32 unde gip ez ze ezzene [dem] des durft sîe .
 46ra,33 sô vaste . contra pleurisim . nim den stein den
 46ra,34 diu swalwe treit . unde den hanefsâmen . unde .
- 46rb,1 der kôle sâmen . unde mische ez mit der
 46rb,2 salvîen . unde . lege ez im under die zungen .
 46rb,3 in dirre stete ist geschriben . unde . geordnet .
 46rb,4 wie man in eineme iegelîchen mânôde
 46rb,5 sol lûtertranc machen . ûzer kriuteren .
 46rb,6 unde pigmentis . diz lûtertranc ist vile guot .
 46rb,7 unde heilet . unde . geheltet . unde getoubet die übervlûzzigen
 46rb,8 humores . die dâr sint in dem mennischen .
 46rb,9 ze dirre wîs sol man ez machen . in Martio .
 46rb,10 sol man ez machen ûzer einem teile salvîen .
 46rb,11 unde sol man dâ zuo nemen . XII . korn piperis . berhtram .
 46rb,12 gingeber . spicam . wole gesoten honic . unde . XXX .
 46rb,13 mez wînes . disiu alliu sulen wole gemilwet
 46rb,14 sîn dâr nâch gestân daz sie gelûteren .
 46rb,15 unde daz diu clara potio süeze sî ze trinkenne .
 46rb,16 man sol sie ouch vastente trinken . unde nâch
 46rb,17 muose allertagelîche . in disen mânôden .
 46rb,18 sô wirdet er vile gesunt . in aprile . sol man
 46rb,19 zuo diseme tranke tuon die wermuote .
 46rb,20 unde allez daz dâ vore geschriben ist . in Maio .
 46rb,21 sol man lübesteckel dâr zuo tuon . et praedicta .
 46rb,22 in Iunio . betoniam . et predicta . in Iulio gamandream .
 46rb,23 in Augusto . agrimoniam . in Octobre .
 46rb,24 fimbrate . in Novembre . millefolium .
 46rb,25 in Decembre . die hagen die dâr wahsent
 46rb,26 ûfen dem wîzen hagene . in Ianuario .
 46rb,27 sevinum et poleium . in Februario . lôrber .
 46rb,28 unde kost . der dises lûtertrankes spulget .

46rb,29 der wirdet vile gesunt .
 46rb,30 emplastrum ist vile guot ze aller slahte
 46rb,31 wunden . unde ze der leber . unde ze den brusten .
 46rb,32 unde ze dem milze . unde ze dem lippeswern . unde ze der
 46rb,33 sîten . unde wider dem krampfe . unde ze podagra .
 46rb,34 unde ze dem lankeswern . diz sol man dâr zuo tuon .

46va,1 aloë . mastice . mirram . dirre allre sîn librae
 46va,2 quatuor . orgementum . vel III . des lûteren glases .
 46va,3 librae . III . gepulveret . wahses libra una .
 46va,4 beches . libra . I . mit diseme pf[l]aster sol man
 46va,5 den riudigen mennischen rîben in dem
 46va,6 bade . oder ze der sunnen . des ungesotenen
 46va,7 swebeles . libra . I . beches . librae . II . wahses . libra . II .
 46va,8 öles also vile sô dû bedürfest .
 46va,9 emplastrum contra febres .
 46va,10 nim des atiches wurzen souwes . unde
 46va,11 daz weizîne mel . unde mische ez zesamene
 46va,12 unde lege iz an ein tuoch . unde bint ez über den
 46va,13 magen . sô zergât daz bieuer . âne zwîvel .
 46va,14 emplastrum solitarium . heizet daz emplastrum .
 46va,15 – mügen . unde ze dem huosten .
 46va,16 joch die dâr vile ûz werfent . von der
 46va,17 vûlen lebere . older lungen . ouch ist
 46va,18 ez vile guot den die dâr ungelustic sint
 46va,19 des lîbes . unde den daz bluot wadelet after
 46va,20 deme lîbe . ist diz vile nôtdürftic . dâr
 46va,21 zuo erwecket ez vile wole die lange
 46va,22 slâfenten . mennischheit der manne . unde
 46va,23 vüre bringet die menstrua . unde ist nütze
 46va,24 ze allen den inwertigen passionibus unde .
 46va,25 machet die süezen âtemzüge . diz sol man
 46va,26 dâr zuo tuon . alandes librae . III . piper . der
 46va,27 wîzen minzen sâmen libra . I . kumines . librae II .
 46va,28 siler librae . II . git librae . II . cinnami . librae . II . unde
 46va,29 honiges alsô vile sô dû bedürfest . dirre
 46va,30 electuarium sol man vrûeje geben zwêne
 46va,31 leffele volle . lange wîle êr danne ez ezze .
 46va,32 unde drîe leffele volle êr danne er slâfen welle .
 46va,33 unguentum Jacobi chalasticum . ist vile guot
 46va,34 ze allen den swern des lîbes joch ze

46vb,1 allen den gewulsten . unde ist harte guot
 46vb,2 podagricis . unde ist guot den dâr enzwischen den
 46vb,3 lidern wê ist . sus sol man machen diz
 46vb,4 unguentum . nim altes swînes smerwes einer
 46vb,5 unze gewihte . wahses zwô unze . salzes

46vb,6 zwô unze . des öles des man gemachet ûzer
 46vb,7 den lôrberen . II . unzen . gewihte . disiu tuo zesamene
 46vb,8 unde zertrîp sie vile harte . unde dem es durft
 46vb,9 sî . den salbe dâr mite .
 46vb,10 unguentum graecum at caput . diz unguentum
 46vb,11 heizet latînschen grüne . unde ist
 46vb,12 vile guot ze deme houbetswern . unde ze allen
 46vb,13 sühten . ouch bederbet man ez ze vile manigen
 46vb,14 arzeinden . diz sol man dâr zuo tuon .
 46vb,15 rutae manipulum . I . hûswurz manipulos . II . epfes
 46vb,16 manipulos . V . folia lauri . manipulos . V . schozwurze . manipulos . V .
 46vb,17 disiu alliu solt dû vile harte niuwen mit
 46vb,18 dem ezziche . joch sîhen durch ein tuocho .
 46vb,19 in ein êrîn vaz . daz selbe vaz solt dû
 46vb,20 begraben in der erde niun tage . unde solt ez vile
 46vb,21 vaste obenân betuon . unde dâr nâch solt dû
 46vb,22 ez biderben . nim ein kupfervaz . oder
 46vb,23 ein êrînez vaz . unde giuz ein mez öles dâr
 46vb,24 zuo . daz ander des hantigen ezziches
 46vb,25 dâr in . unde begrap iz in der erde . niun
 46vb,26 tage . unde dâr nâch sô entgrap sie
 46vb,27 und biderbe sie ze allen den erzenden .
 46vb,28 sô dâ geschriben ist . in dem
 46vb,29 arzenbuoche . ouch ist siu vile guot
 46vb,30 ze der wunden . unde ze dem houbetswern .
 46vb,31 unguentum album ist vile guot ze der riuden
 46vb,32 joch ze deme grinde . unde ze der unsûberliche .
 46vb,33 diz sol man dâr zuo tuon . lithargyri . des ungesotenes
 46vb,34 swebeles . wîrouch . mastice . cerose

47ra,1 suspendito . et jugiter illum portet
 47ra,2 set cum in balneum ire voluerit . in terra domi
 47ra,3 dimittat . reliquis horis omnibus secum habeat .
 47ra,4 at morsum serpentis .
 47ra,5 den diu nâtere gehecke . der neme
 47ra,6 zwei pfenninge gewæge agrimonien
 47ra,7 souwes . unde zwei köpfelîn wînes . unde trinke
 47ra,8 diu sament . ez trîbet daz eiter ûz dem lîbe .
 47ra,9 daz wîp der diu brust swere . diu neme andorn .
 47ra,10 unde altez smere . unde stôze diu zesamene . unde
 47ra,11 binde dâr übere . ir ne wirret sâ niht .
 47ra,12 contra membranum oculi . nim daz eie daz an den heiligen
 47ra,13 ze wîhenachten geleit werde . unde
 47ra,14 brenne ez ze pulvere . unde rîp daz pulver . unde
 47ra,15 rît ez durch ein tuocho . unde lege in nider . unde .
 47ra,16 sæje im in daz ouge . sô daz vel von der sehen
 47ra,17 kome . sô tuo daz pulver mit einer spenelen

47ra,18 houbet . an daz vel daz ez die sehen
47ra,19 niet en rüere . swâ dû welles daz daz
47ra,20 hâr niht en wahse . dâ roufe ez ûz . unde nim
47ra,21 die egelen diu des mannes bluot sûge . unde
47ra,22 brenne sie ze pulvere in eineme niuwen
47ra,23 havene . unde sæje daz pulver an die stat .